

Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie, dzień po dniu, przychodzili do Dawida (ludzie), aby mu pomagać,* aż (powstał) duży obóz, niczym obóz Boży.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie, dzień po dniu, ściągali do Dawida ludzie gotowi mu pomagać, aż powstał duży obóz, niczym obóz Boży.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto liczba oddziałów gotowych do boju, <i>które</i> przyszły do Dawida w Hebronie, aby przenieść na niego królestwo Saula zgodnie ze słowem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tać jest liczba przedniejszych gotowych do boju, którzy przyszli do Dawida do Hebronu, aby przenieśli królestwo Saulowe do niego według słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ta też jest liczba przedniejszych wojska, którzy przyszli do Dawida, gdy był w Hebron, aby przenieśli królestwo Saulowe do niego według słowa PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Istotnie, z dnia na dzień przybywali do Dawida, aby mu pomagać, aż obóz stał się wielki jak obóz Boży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak dzień w dzień przybywało po kilku do Dawida, aby mu pomagać, aż powstał duży obóz, jak obóz Boży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdego dnia przybywali do Dawida, aby mu pomagać, aż powstał wielki obóz, jak obóz Boży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z każdym dniem bowiem do Dawida dołączali nowi zwolennicy, aż jego armia stała się bardzo wielka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak to dzień za dniem przybywali na pomoc Dawidowi, aż jego obóz stał się wielki jak wojsko Boże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо з дня на день приходили до Давида, до великої сили, як сила Божя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A taka jest liczba przedniejszych, gotowych do boju, którzy w Hebronie przybyli do Dawida, by na niego przenieść królestwo Saula, według słowa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto liczby dowódców mężczyzn wyposażonych do wojska, którzy przyszli do Dawida do Hebronu, by na niego przenieść władzę królewską Saula, zgodnie z rozkazem JAHWE.

¹⁾ aby mu pomagać : brak w G.

²⁾ obóz Boży, מַחֲנֵה יְהוָה , idiom: wielki obóz.